

# The Holy Eucharist

## on the First Sunday in Lent



**The Rt. Rev. Elizabeth Bonforte Gardner**  
**Bishop of Nevada, Presiding**

**The Most Rev. Michael Curry**  
**Presiding Bishop and Primate, Preaching**

**March 6, 2022, at 9:30 A.M.**  
**Christ Church Episcopal**  
**2000 S. Maryland Parkway, Las Vegas, NV**

## GREETINGS FROM THE NEW BISHOP

One of my favorite quotes comes from A.A. Milne's Winnie the Pooh when he says, "We didn't realize we were making memories, we just knew we were having fun."

While being Bishop of Nevada won't *always* be fun, I do hope there is a large dose of fun to be had. Certainly, getting to know each of you will be fun. In fact, I look forward to all the ways in which you can share with me your story of grace, how your church is connecting with the neighborhood, and where you see God at work in your life. And I most excited to be a part of that work!

To help get the conversation between us started, I thought you might like to know a little bit about me.

I like (in no particular order):

- |  |                                       |                         |                      |
|--|---------------------------------------|-------------------------|----------------------|
| ♥ Laughing   | ♥ Learning                            | ♥ Family dinners        | ♥ Taylor Swift       |
| ♥ Diet Coke in a can   | ♥ Roberto's                           | ♥ Book of Common Prayer | ♥ Getting my haircut |
| ♥ Watching TV:<br>Yellowstone with:<br>Chris, Chicago PD with<br>Annie Cooking shows with<br>Carolyn | ♥ Podcasts                            | ♥ A great handbag       | ♥ The Bible Project  |
|  | ♥ Cooking                             | ♥ Walking on the beach  | ♥ Elegance           |
|  | ♥ Thanksgiving dinner from<br>scratch | ♥ Amazing church music  | ♥ Pray as you Go.    |
| ♥ Funny TikToks  | ♥ Parties                             | ♥ McDonald's coffee     | ♥ Boy bands          |
| ♥ Writing notes  | ♥ Firepits                            | ♥ Pickle ball           | ♥ The Muppets        |
| ♥ Butterflies  | ♥ Cowboy boots                        | ♥ Girls' Night Out      | ♥ Being in Nevada    |
|  | ♥ Reading the newspaper               | ♥ Naps                  | ♥ White Jeans        |

Now we can just begin making memories right away and, hopefully, have some fun while we're doing it.

Faithfully,

**Elizabeth**

## SALUDOS DEL NUEVO OBISPO

Una de mis citas favoritas proviene de Winnie el Pooh de A.A. Milne cuando dice: "No nos dimos cuenta de que estábamos haciendo recuerdos, solo sabíamos que nos estábamos divirtiendo".

Si bien ser obispo de Nevada no *siempre* será divertido, espero que haya una gran dosis de diversión. Ciertamente, conocer a cada uno de ustedes será divertido. De hecho, espero con interés todas las formas en que puedes compartir conmigo tu historia de gracia, cómo tu iglesia se está conectando con el vecindario y dónde ves a Dios obrando en tu vida. ¡Y lo que más me emociona es ser parte de ese trabajo!

Para ayudar a que comenzara la conversación entre nosotros, pensé que te gustaría saber un poco sobre mí.

Me gusta (sin ningún orden en particular):

- |   |  |                               |                       |
|---|--|-------------------------------|-----------------------|
| ♥ Riente  | ♥ Mariposas  | ♥ Leer el periódico           | ♥ Siestas             |
| ♥ Coca-Cola dietética en<br>una lata  | ♥ Aprendizaje  | ♥ Caminando por la playa      | ♥ Taylor Swift        |
| ♥ Ver la television<br>Yellowstone con Chris,<br>Chicago PD con Annie,<br>Shows de cocina con,<br>Carolyn | ♥ Roberto's  | ♥ Increíble música de iglesia | ♥ Cortarme el pelo    |
|   | ♥ Podcasts   | ♥ Cenas familiares            | ♥ El Proyecto Bíblico |
|   | ♥ Cocinar la cena de Acción<br>de Gracias desde cero | ♥ Libro de Oración Común      | ♥ Elegancia           |
| ♥ Divertidos TikToks  | ♥ Partes   | ♥ Un gran bolso               | ♥ Ora sobre la marcha |
| ♥ Escribir notas  | ♥ Hogueras   | ♥ Caminando por la playa      | ♥ Bandas de chicos    |
|   | ♥ Botas vaqueras                                     | ♥ Café McDonald's             | ♥ Los Muppets         |
|   |  | ♥ Bola de pepinillo           | ♥ Estar en Nevada     |
|   |  | ♥ Noche de chicas             | ♥ Jeans blancos       |

Now we can just begin making memories right away and, hopefully, have some fun while we're doing it.

Faithfully,

**Elizabeth**

## Music for Gathering Organ Prelude

- "Minuet, from 'Suite Gothique,'" by Leon Boellmann"
- *Jesus Loves me/Jesus Loves the Little Children,* " arr. John Payne
- "Be Thou My Vision," arr. John Payne
- "I Need Thee Every Hour," arr. John Payne  
"On Jordan's Stormy Banks," arr. by Diane Bish.

## Música para reunirse Preludio de órgano

- "Minueto, de 'Suite Gothique'", de Leon Boellmann"
- *Jesús me ama/Jesús ama a los niños pequeños*", arr. por Juan Payne
- "Sé tú mi visión", arr. por Juan Payne
- "Te necesito cada hora", arr. por John Payne
- "On Jordan's Stormy Banks", arr. por Diane Bish.

### Processional Hymn – *The glory of these forty days (Erhalt uns, Herr) (H 143)*



- 1 The glo - ry of these for - ty days we  
 2 A - lone and fast - ing Mo - ses saw the  
 3 So Dan - iel trained his mys - tic sight, de -  
 4 Then grant us, Lord, like them to be full  
 \*5 O Fa - ther, Son, and Spi - rit blest, to



- 1 ce - le - brate with songs of praise; for Christ, through whom all  
 2 lov - ing God who gave the law; and to E - li - jah,  
 3 liv - ered from the li - ons' might; and John, the Bride - groom's  
 4 oft in fast and prayer with thee; our spi - rits strength - en  
 5 thee be ev - ery prayer ad - dressed, who art in three - fold



- 1 things were made, him - self has fast - ed and has prayed.  
 2 fast - ing, came the steeds and char - i - ots of flame.  
 3 friend, be - came the her - ald of Mes - si - ah's name.  
 4 with thy grace, and give us joy to see thy face.  
 5 Name a - dored, from age to age, the on - ly Lord.

## LENTEN ACCLAMATION

*The people standing, as able, the Celebrant says*

*Celebrant* Bless the Lord who forgives  
all our sins

*People* **His mercy endures  
for ever**

## COLLECT FOR PURITY

*The Celebrant says*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

## ACLAMACIÓN CUARESIMAL

*La gente de pie, como capaz, dice el Celebrante*

*Celebrante* Bendecid al Señor, quien perdona  
todos nuestros pecados

*Pueblo* **Para siempre es su misericordia.**

## COLECCIONA PARA LA PUREZA

*El Celebrante dice:*

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## TISAGION – S 100 Holy God (Hurd)

*The following is sung, all standing, as able.*

The musical score is written for five voices on a grand staff with five staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: Ho - ly God, Ho - ly and Might - y, Ho - ly Im - mor - tal One, Have mer - cy up - on us. Ho - ly God, Ho - ly and Might - y, Ho - ly Im - mor - tal One, Have mer - cy up - on us. Ho - ly God, Ho - ly and Might - y, Ho - ly Im - mor - tal One, Have mer - cy up - on us.

## THE COLLECT OF THE DAY

Almighty God, whose blessed Son was led by the Spirit to be tempted by Satan: Come quickly to help us who are assaulted by many temptations; and, as you know the weaknesses of each of us, let each one find you mighty to save; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## THE LESSONS

*The people may be seated.*

**First Reading:** Deuteronomy 26:1-11

***(Read in Spanish)***

*Reader* A Reading from the book of Deuteronomy.

<sup>1</sup>When you have come into the land that the LORD your God is giving you as an inheritance to possess, and you possess it, and settle in it, <sup>2</sup>you shall take some of the first of all the fruit of the ground, which you harvest from the land that the LORD your God is giving you, and you shall put it in a basket and go to the place that the LORD your God will choose as a dwelling for his name. <sup>3</sup>You shall go to the priest who is in office at that time, and say to him, "Today I declare to the LORD your God that I have come into the land that the LORD swore to our ancestors to give us." <sup>4</sup>When the priest takes the basket from your hand and sets it down before the altar of the LORD your God, <sup>5</sup>you shall make this response before the LORD your God: "A wandering Aramean was my ancestor; he went down into Egypt and lived there as an alien, few in number, and there he became a great nation, mighty and populous. <sup>6</sup>When the Egyptians treated us harshly and afflicted us, by imposing hard labor on us, <sup>7</sup>we cried to the LORD, the God of our ancestors; the LORD

## LA COLECTA DEL DÍA

Omnipotente Dios, cuyo bendito Hijo fue llevado por el Espíritu para ser tentado por Satanás: Apresúrate a socorrer a los que somos atacados por múltiples tentaciones; y así como tú conoces las flaquezas de cada uno de nosotros, haz que cada uno te halle poderoso para salvar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## LAS LECCIONES

*a gente puede estar sentada.*

**Primera lectura:** Deuteronomio 26:1-11

***(Leído en español)***

*Lector* Una lectura del libro de Deuteronomio.

<sup>1</sup> Cuando hayas entrado en la tierra que el Señor tu Dios te va a dar en propiedad, y te hayas establecido en ella, <sup>2</sup> tomarás los primeros frutos de la cosecha que te dé la tierra, y los llevarás en una cesta al lugar que el Señor tu Dios haya escogido como residencia de su nombre. <sup>3</sup> Allí te presentarás al sacerdote en funciones, y le dirás: 'Yo declaro hoy, ante el Señor mi Dios, que ya he entrado en el país que el Señor juró a nuestros antepasados que nos daría.' <sup>4</sup> El sacerdote tomará la cesta que tú le entregues, y la pondrá ante el altar del Señor tu Dios; <sup>5</sup> entonces pronunciarás ante el Señor tu Dios la siguiente declaración: 'Mis antepasados fueron un pequeño grupo de arameos errantes, que emigraron a Egipto y se quedaron a vivir allí, convirtiéndose después en una nación grande, poderosa y numerosa. <sup>6</sup> Pero los egipcios nos maltrataron, nos oprimieron y nos hicieron sufrir cruel esclavitud. <sup>7</sup> Entonces pedimos al Señor y Dios de nuestros padres que nos ayudara, y él escuchó nuestras súplicas, y vio la miseria, los trabajos y la opresión de

heard our voice and saw our affliction, our toil, and our oppression. <sup>8</sup>The LORD brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with a terrifying display of power, and with signs and wonders; <sup>9</sup>and he brought us into this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey. <sup>10</sup>So now I bring the first of the fruit of the ground that you, O LORD, have given me." You shall set it down before the LORD your God and bow down before the LORD your God. <sup>11</sup>Then you, together with the Levites and the aliens who reside among you, shall celebrate with all the bounty that the LORD your God has given to you and to your house.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

*Silence may follow.*

### **Psalm 91:1-2, 9-16**

*Said responsively by whole verse*

*Please remain seated.*

- 1 He who dwells in the shelter of the Most High, \*  
abides under the shadow of the Almighty.
- 2 **He shall say to the LORD, "You are my refuge and my stronghold, \* my God in whom I put my trust."**
- 9 Because you have made the LORD your refuge, \*  
and the Most High your habitation,
- 10 **There shall no evil happen to you, \* neither shall any plague come near your dwelling.**
- 11 For he shall give his angels charge over you, \*  
to keep you in all your ways.
- 12 **They shall bear you in their hands, \* lest you dash your foot against a stone.**

que éramos víctimas; <sup>8</sup> desplegó su gran poder y , en medio de un gran terror y de acontecimientos extraordinarios, nos sacó de Egipto <sup>9</sup> y nos trajo a este lugar, y nos dio esta tierra donde la leche y la miel corren como el agua. <sup>10</sup> Por eso traigo ahora los primeros frutos de la tierra que el Señor me ha dado. ' 'En seguida pondrás la cesta delante del Señor tu Dios y te arrodillarás en su presencia. <sup>11</sup> Después harás fiesta por todos los bienes que el Señor tu Dios te ha dado a ti y a tu familia. También se unirán a tu alegría los levitas y los extranjeros que vivan entre ustedes.

*Lector* La Palabra del Señor.

*Pueblo* **Gracias a Dios.**

*El silencio puede seguir*

### **Salmo 91:1-2, 9-16**

*Dicho con contestación por todo el versículo*

*Por favor, permanezca sentado.*

- 1 **El que habita al abrigo del Altísimo, \* mora bajo la sombra del Omnipotente.**
- 2 Dirá al Señor: "Refugio mío y castillo mío, \* mi Dios, en quien confío".
- 9 **Porque hiciste del Señor tu refugio, \* del Altísimo, tu habitación,**
- 10 No te sobrevendrá mal alguno, \* ni plaga tocará tu morada.
- 11 **Pues a sus ángeles mandará cerca de ti, \* que te guarden en todos tus caminos.**
- 12 En las manos te llevarán, \* para que tu pie no tropiece en piedra.

13 You shall tread upon the lion and the adder; \*  
you shall trample the young lion and the serpent under your feet.

**14 Because he is bound to me in love, herefore will I deliver him; \*  
I will protect him, because he knows my Name.**

15 He shall call upon me, and I will answer him; \*  
I am with him in trouble; I will rescue him and bring him to honor.

**16 With long life will I satisfy him, \*  
and show him my salvation.**

**Second Reading:** *Romans 10:8b-13*

**(Read in English)**

A Reading from Paul's letter to the Church in Rome.

<sup>8b</sup> "The word is near you,  
on your lips and in your heart"  
(that is, the word of faith that we proclaim);  
<sup>9</sup>because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.  
<sup>10</sup>For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. <sup>11</sup>The scripture says, "No one who believes in him will be put to shame." <sup>12</sup>For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. <sup>13</sup>For, "Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved."

*Reader* The Word of the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

**13 Sobre el león y el áspid pisarás; \*  
hollarás al cachorro del león  
y a la serpiente.**

14 "Por cuanto ha hecho pacto de amor conmigo, yo lo libraré; \*  
lo protegeré, por cuanto ha conocido mi Nombre.

**15 Me invocará, y yo le responderé; \*  
con él estaré en la angustia;  
lo libraré, y le glorificaré.**

16 Lo saciaré de largos días, \*  
y le mostraré mi salvación".

**Segunda lectura:** *Romanos 10:8b-13*)

**(Leer en inglés)**

Una lectura de la carta de Pablo a la Iglesia en Roma.

<sup>8b</sup> "La palabra está cerca de ti,  
en tu boca y en tu corazón."  
Esta palabra es el mensaje de fe que predicamos. <sup>9</sup>Si con tu boca reconoces a Jesús como Señor, y con tu corazón crees que Dios lo resucitó, alcanzarás la salvación. <sup>10</sup>Pues con el corazón se cree para alcanzar la justicia, y con la boca se reconoce a Jesucristo para alcanzar la salvación. <sup>11</sup>La Escritura dice: "El que confíe en él, no quedará defraudado." <sup>12</sup>No hay diferencia entre los judíos y los no judíos; pues el mismo Señor es Señor de todos, y da con abundancia a todos los que lo invocan. <sup>13</sup>Porque esto es lo que dice: "Todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación."

*Lector* La Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Gracias a Dios.**

**SEQUENCE HYMN**– *Now let us all with one accord (Bourbon) (H 147)*

*All stand, as able.*



1 Now let us all with one ac - cord, in  
2 The cov - e - nant, so long re - vealed to  
3 Your love, O Lord, our sin - ful race has  
4 Re - mem - ber, Lord, though frail we be, in  
5 There - fore, we pray you, Lord, for - give; so



1 com - pa - ny with a - ges past, keep vi - gil with our  
2 those of faith in for - mer time, Christ by his own ex -  
3 not re - turned, but fal - si - fied; au - thor of mer - cy,  
4 your own i - mage were we made; help us, lest in anx -  
5 when our wan - derings here shall cease, we may with you for



1 heaven - ly Lord in his temp - ta - tion and his fast.  
2 am - ple sealed, the Lord of love, in love sub - lime.  
3 turn your face and grant re - pent - ance for our pride.  
4 i - e - ty, we cause your Name to be be - trayed.  
5 ev - er live, in love and u - ni - ty and peace.

**Gospel:** *Luke 4:1-13 / Lucas 4:1-13*

*Then, all standing, the Deacon or a Priest reads the Gospel, first saying:*

*Entonces, todos de pie, el Diácono o un Presbítero lee el Evangelio, diciendo primero:*

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.  
(Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Lucas.)

*The people respond in their own language: / La pueblo responden en su propio idioma:*

*People* **Glory to you, Lord Christ!**

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

[After his baptism,] <sup>1</sup>Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness, <sup>2</sup>where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing at all during those days, and when they were over, he was famished. <sup>3</sup>The devil said to him, “If you are the Son of God, command this stone to become a loaf of bread.” <sup>4</sup>Jesus answered him, “It is written, ‘One does not live by bread alone.’”

<sup>5</sup>Then the devil led him up and showed him in an instant all the kingdoms of the world. <sup>6</sup>And the devil said to him, “To you I will give their glory and all this authority; for it has been given over to me, and I give it to anyone I please. <sup>7</sup>If you, then, will worship me, it will all be yours.”



<sup>8</sup>Jesus answered him, "It is written,

'Worship the Lord your God, and serve only him.' "

<sup>9</sup>Then the devil took him to Jerusalem, and placed him on the pinnacle of the temple, saying to him, "If you are the Son of God, throw yourself down from here, <sup>10</sup>for it is written,

'He will command his angels concerning you, to protect you,'

<sup>11</sup>and 'On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.' "

<sup>12</sup>Jesus answered him, "It is said, 'Do not put the Lord your God to the test.' "

<sup>13</sup>When the devil had finished every test, he departed from him until an opportune time.



[Después de su bautismo], <sup>1</sup>Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del río Jordán, y el Espíritu lo llevó al desierto.

<sup>2</sup>Allí estuvo cuarenta días, y el diablo lo puso a prueba. No comió nada durante esos días, así que después sintió hambre.

<sup>3</sup>El diablo entonces le dijo:

—Si de veras eres Hijo de Dios, ordena a esta piedra que se convierta en pan.

<sup>4</sup>Jesús le contestó:

—La Escritura dice: "No sólo de pan vivirá el hombre."

<sup>5</sup>Luego el diablo lo levantó y, mostrándole en un momento todos los países del mundo, <sup>6</sup>le dijo:

—Yo te daré todo este poder y la grandeza de estos países. Porque yo lo he recibido, y se lo daré al que quiera dárselo.

<sup>7</sup>Si te arrodillas y me adoras, todo será tuyo.

<sup>8</sup>Jesús le contestó:

—La Escritura dice: "Adora al Señor tu Dios, y sírvele sólo a él."

<sup>9</sup>Después el diablo lo llevó a la ciudad de Jerusalén, lo subió a la parte más alta del templo y le dijo:

—Si de veras eres Hijo de Dios, tírate abajo desde aquí; <sup>10</sup>porque la Escritura dice:

"Dios mandará que sus ángeles te cuiden y te protejan.

<sup>11</sup>Te levantarán con sus manos, para que no tropieces con piedra alguna."

<sup>12</sup>Jesús le contestó:

—También dice la Escritura: "No pongas a prueba al Señor tu Dios."

<sup>13</sup>Cuando ya el diablo no encontró otra forma de poner a prueba a Jesús, se alejó de él por algún tiempo.

El Evangelio del Señor.

*Pueblo*        **Te alabamos, Cristo Señor**  
*People*        **Praise to you, Lord Christ.**

**THE SERMON / EL SERMÓN**

**The Most Rev. Michael Curry, Presiding Bishop**

## THE NICENE CREED

*All stand, as able.*

**We believe in one God,  
the Father, the Almighty, maker of heaven  
and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the  
only Son of God, eternally begotten of the  
Father, God from God, Light from Light,  
true God from true God, begotten, not  
made, of one Being with the Father.  
Through him all things were made. For  
us and for our salvation he came down  
from heaven: by the power of the Holy  
Spirit he became incarnate from the  
Virgin Mary, and was made man.  
For our sake he was crucified under  
Pontius Pilate; he suffered death and was  
buried.**

**On the third day he rose again in  
accordance with the Scriptures; he  
ascended into heaven and is seated at the  
right hand of the Father.**

**He will come again in glory to judge the  
living and the dead, and his kingdom will  
have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord,  
the giver of life, who proceeds from the  
Father and the Son.**

**With the Father and the Son he is  
worshiped and glorified. He has spoken  
through the Prophets.**

**We believe in one holy catholic and  
apostolic Church.**

**We acknowledge one baptism for the  
forgiveness of sins. We look for the  
resurrection of the dead, and the life of  
the world to come. Amen.**

## EL Credo Niceno

*Todos están de pie, según sea posible.*

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso, Creador de cielo y  
tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios, nacido del Padre  
antes de todos los siglos: Dios de Dios,  
Luz de Luz, Dios verdadero de Dios  
verdadero, engendrado, no creado, de la  
misma naturaleza que el Padre, por quien  
todo fue hecho; que por nosotros y por  
nuestra salvación bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo se encarnó de  
María, la Virgen, y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y  
fue sepultado.**

**Resucitó al tercer día, según las  
Escrituras, subió al Cielo y está sentado a  
la derecha del Padre. De nuevo vendrá  
con gloria para juzgar a vivos y muertos, y  
su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida, que procede del  
Padre y del Hijo, que con el Padre y el  
Hijo recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica.**

**Reconocemos un solo Bautismo para el  
perdón de los pecados.**

**Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.**

## THE PRAYERS OF THE PEOPLE

*All remain standing, as able.*

In peace, we pray to you, Lord God.

*Silence*

For all people in their daily life  
and work;

***For our families, friends, and  
neighbors, and for those who  
are alone.***

For this community, the nation,  
and the world;

***For all who work for justice, freedom, and  
peace.***

For the just and proper use of  
your creation;

***For the victims of hunger, fear, injustice,  
and oppression.***

For all who are in danger, sorrow, or any kind  
of trouble;

***For those who minister to the sick, the  
friendless, and the needy.***

For the peace and unity of the  
Church of God;

***For all who proclaim the Gospel, and all  
who seek the Truth.***

For Michael our Presiding Bishop, and  
Elizabeth our Bishop; and for all bishops  
and other ministers;

***For all who serve God in  
his Church.***

For the special needs and concerns of this  
congregation.

*Silence*

*The People may add their own petitions*

Hear us, Lord;

***For your mercy is great.***

We thank you, Lord, for all the blessings  
of this life.

*Silence*

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Todos permanecen en pie, según pueda.*

En paz oramos a ti, Señor Dios.

*Silencio*

Por todos los seres humanos en su vida y  
trabajo diarios

***Por nuestras familias, amigos y  
vecinos, y por los que están  
solos.***

Por esta comunidad, por esta nación, y por el  
mundo entero;

***Por cuantos trabajan por la justicia, la  
libertad y la paz.***

Por el uso justo y adecuado de  
tu creación;

***Por las víctimas del hambre, el temor, la  
injusticia y la opresión.***

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o  
cualquier otra adversidad;

***Por los que ministran a los enfermos, a los  
desamparados y a los necesitados.***

Por la paz y unidad de la Iglesia de  
Dios;

***Por todos los que proclaman el Evangelio,  
y cuantos buscan la Verdad.***

Por Michael nuestro Primado, y por Elizabeth  
nuestro obispa y por todos los obispos y demás  
ministros;

***Por todos los que sirven a Dios  
en su Iglesia.***

Por las necesidades e intereses especiales de  
esta congregación.

*Pausa*

*El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

tiéndenos, Señor;

***Porque grande es tu misericordia.***

Te damos gracias, Señor, por todas las  
bendiciones de esta vida.

*Pausa*

*The People may add their own thanksgivings*

We will exalt you, O God our King;  
**And praise your Name for ever and ever.**

We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.

*Silence*

*The People may add their own petitions*

Lord, let your loving-kindness be upon them;  
**Who put their trust in you.**

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

*A period of silence may be kept.*

*Leader and People*

**Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord.  
Amen.**

*The Bishop concludes with an absolution or a suitable Collect.*

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

*All stand, as able.*

## THE PEACE

*Bishop*      The Peace of the Lord be always with you.

*People*      **And also with you.**

*El Pueblo puede añadir sus propias acciones de gracias.*

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;  
**Y alabaremos tu Nombre para siempre.**

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

*Pausa*

*El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

Señor, concédeles tu misericordia;  
**Porque en ti han confiado.**

También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

*Se puede guardar un período de silencio.*

*El que dirige y el Pueblo:*

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

*La Obispa concluye con una absolución o una Colecta adecuada.*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

*Todos están de pie, según sea posible.*

## LA PAZ

*Obispa*      La Paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo*      **Y también contigo.**

## The Holy Communion

### The Offertory

**The alms, now collected, are designated for the New Bishops' Discretionary Fund.**

**While the money is collected the following song is sung, after which the alms and oblations are presented during the singing or the Presentation Hymn.**

## La Sagrada Comuni3n

### El Ofertorio

**Las limosnas, ahora recolectadas, est1n designadas para el Fondo Discrecional de los Obispos de New.**

**Mientras se recauda el dinero, se canta la siguiente canci3n, despu3s de lo cual se presentan las limosnas y las oblaciones durante el canto o el Himno de Presentaci3n.**

## Reunidos

### Estribillo

*Reunidos en el nombre del Se1or,  
que nos ha congregado ante su altar,  
celebremos el misterio de la fe,  
bajo el signo del amor y la unidad.*

### Verse 1

*T1, Se1or, da sentido a nuestra vida,  
tu presencia nos ayuda a caminar,  
tu Palabra es fuente de agua viva,  
que nosotros, sedientos,  
a tu mesa venimos a buscar. Estribillo*

### Verse 2

*Purifica con tu gracia nuestras manos,  
ilumina nuestra mente con tu luz,  
y la fe se fortalezca en tu Palabra,  
y tu Cuerpo, tomado en alimento,  
nos traiga la salud. Estribillo*

## [Translation]

### Refrain

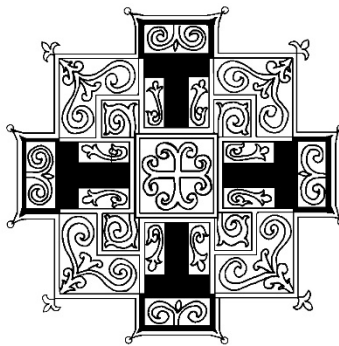
*Gathered in the name of the Lord,  
who has gathered us before his altar,  
let us celebrate the mystery of faith,  
under the sign of love and unity.*

### Verse 1

*You, Lord, gives meaning to our life,  
your presence helps us to walk,  
your Word is a source of living water,  
which we, thirsty,  
come to your table to seek. Refrain*

### Verse 2

*Purify with your grace our hands,  
illuminate our mind with your light,  
and faith is strengthened in your Word,  
and your Body, taken in food,  
bring us health. Refrain*



## PRESENTATION HYMN

*You who dwell in the shelter of the Lord (WLP 810)*

*[This hymn is sung in both English and Spanish. The first and third verses are in English, the second in Spanish. The Refrain is sung in the same language as the verse.]*

## HIMNO DE PRESENTATION

*Tú que moras al abrigo del Señor (WLP 810)*

*[Este himno se canta tanto en inglés como en español. El primer y tercer verso están en inglés, el segundo en español. El estribillo se canta en el mismo idioma que el verso.]*



1. You who dwell in the shel - ter of the Lord, who a -  
2. No has de te - mer nun - ca a la os - cu - ri dad ni a la  
3. For to the an - gels God's giv - en a com - mand to



bide in this shad - ow for life, say to the Lord: "My  
fle - cha que es tá por vo - lar; aun - que cai - gan mil a tu  
guard you in all of your ways; up - on their hands they will



ref - uge, my rock in whom I trust!"  
la - do a ti no te al - can - za - rá.  
bear you up, lest you dash your foot a - gainst a stone.

### Refrain



"And I will raise you up on ea - gle's wings,  
Y Él te lle - va - rá en sus a - las,



bear you on the breath of dawn, make you to shine like the  
con su a - lien te a - ne - na - ra; re - plan - de - cien - te con su



sun, and hold you in the palm of my hand."  
luz, en sus ma - no el Se - ñor te sos - en - dra.

## THE GREAT THANKSGIVING— Form A

*The People remain standing, as able.*

*Celebrant* The Lord be with you.  
*People* **And also with you.**

*Celebrant* Lift up your hearts.  
*People* **We lift them to the Lord.**

*Celebrant* Let us give thanks to the Lord  
our God.  
*People* **It is right to give him thanks  
and praise.**

*The Celebrant proceeds*

It is right, and a good and joyful thing, always  
and everywhere to give thanks to you, Father  
Almighty, Creator of heaven and earth.

Through Jesus Christ our Lord, who was  
tempted in every way as we are, yet did not sin.  
By his grace we are able to triumph over every  
evil, and to live no longer for ourselves alone,  
but for him who died for us and rose again.

Therefore we praise you, joining our voices  
with Angels and Archangels and with all the  
company of heaven, who for ever sing this  
hymn to proclaim the glory of your Name:

## PLEGARIA EUCARÍSTICA— Forma A

*El Pueblo permanece en pie, como puede.*

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro  
Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y  
alabanza.**

*El Celebrante continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable, darte  
gracias, en todo tiempo y lugar, Padre  
omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por nuestro Señor Jesucristo; quien en todo fue  
tentado como nosotros, mas nunca cometió  
pecado. Por su gracia podemos triunfar sobre  
todo mal y no vivir ya más para nosotros, sino  
para él, que murió y resucitó por nosotros.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces  
con los Angeles y Arcángeles, y con todos los  
coros celestiales que, proclamando la gloria de tu  
Nombre, por siempre cantan este himno:

## SANCTUS— *Holy, holy, holy. S-125 (Hurd)*



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might, hea - ven and  
earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.  
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

*The People may stand, kneel, or remain seated, as able.*

*The Celebrant continues*

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

*Celebrant and People*

**Christ has died.**

**Christ is risen.**

**Christ will come again.**

*The Celebrant continues*

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in

*El pueblo puede pararse, arrodillarse o permanecer sentado, según sea posible.*

*El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:*

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida



him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

As our Savior Christ has taught us, we now pray,

*People and Celebrant*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your Name,  
your kingdom come,  
your will be done, on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who  
sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and forever. Amen.**

## **THE BREAKING OF THE BREAD**

*Silence is kept*

*As the bread is broken the following Fraction Anthem is sung.*

nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*Pueblo y Celebrante:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

## **FRACCIÓN DEL PAN**

*Se guarda silencio*

*A medida que se parte el pan, se canta el siguiente Himno de la Fracción.*

## Fraction Anthem – S 169 *My flesh is food indeed* (Urwin)

*Cantor or Choir*  
My flesh is food in - deed, and my blood is drink in -  
deed, says the Lord. *All* My Lord. *Cantor or Choir* Those who eat my  
*All* flesh and drink my blood dwell in me and I in them. My  
flesh is food in - deed, and my blood is drink in - deed, says the Lord.

### INVITATION TO COMMUNION

*The Celebrant says*

The Gifts of God for the People of God.

*Celebrant continues*

And now, united with those who are not able to receive the Blessed Sacrament and have joined us virtually, and in solidarity with them we pray this prayer together.

*Celebrant and people*

**God of infinite mercy, we thank you for Jesus our Savior, our true Mother who feeds us and gives us eternal life.**

**Though our sisters and brothers joining us virtually cannot receive these gifts of bread and wine, we thank you that all of us have received the sacrament of Christ's presence, the forgiveness of sins, and all other benefits of Christ's passion.  
Amen.**

### INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

*El Celebrante dice*

Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

*Celebrant continues*

Y ahora, unidos con aquellos que no pueden recibir el Santísimo Sacramento y se han unido a nosotros virtualmente, y en solidaridad con ellos rezamos esta oración juntos.

*Celebrante y pueblo*

**Dios de infinita misericordia, te damos gracias por Jesús nuestro Salvador, nuestra verdadera Madre que nos alimenta y nos da la vida eterna.**

**Aunque nuestras hermanas y hermanos que se unen a nosotros virtualmente no pueden recibir estos dones de pan y vino, les agradecemos que todos nosotros hayamos recibido el sacramento de la presencia de Cristo, el perdón de los pecados y todos los demás beneficios de la pasión de Cristo. Amen.**

## DISTRIBUTION OF COMMUNION

*The ministers receive the Sacrament, and then immediately deliver it to the people.*

**During this time of the COVID-19 pandemic and out of an abundance of caution, only the bread will be administered.**

**Please follow the direction of the ushers to the proper Communion Station  
There are four stations, two at either end of the main aisle.**

*The Bread is given to the communicants with these words*

The Body of Christ, the bread of heaven.  
**/Amen./**

### **-Music during Communion-**

Organ & Piano Duets arr. by Ethel Smith  
"Just As I Am"  
"Abide with me"

Tenor Solo -- "Nadie te ama como yo"  
by Martin Valverde"  
(No one loves you like I do)

## DISTRIBUCIÓN DE LA COMUNIÓN

*Los ministros reciben la Santa Cena y luego la entregan inmediatamente a la gente.*

**Durante este tiempo de pandemia de COVID-19 y por precaución, solo se administrará el pan.**

**Por favor, siga la dirección de los ujieres a la Estación de Comunión adecuada  
Hay cuatro estaciones, dos en cada extremo del pasillo principal.**

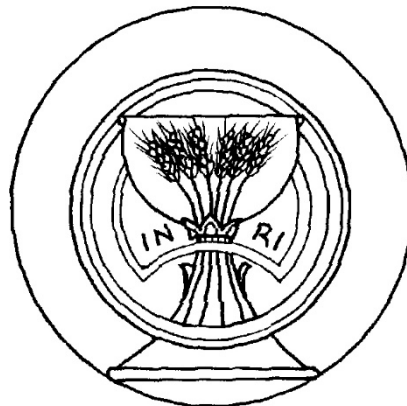
*El Pan es dado a los comulgantes con estas palabras*

El Cuerpo de Cristo, el pan del cielo.  
**/Amén./**

### **-Música durante la Comunión-**

Dúos de órgano y piano, arr. por Ethel Smith  
"Tal como soy"  
"Quédate conmigo"

Tenor Solo -- "Nadie te ama como yo"  
by Martin Valverde"  
(No one loves you like I do)



# HYMN AFTER COMMUNION— *As those of old their first fruits brought (Forest Green)*

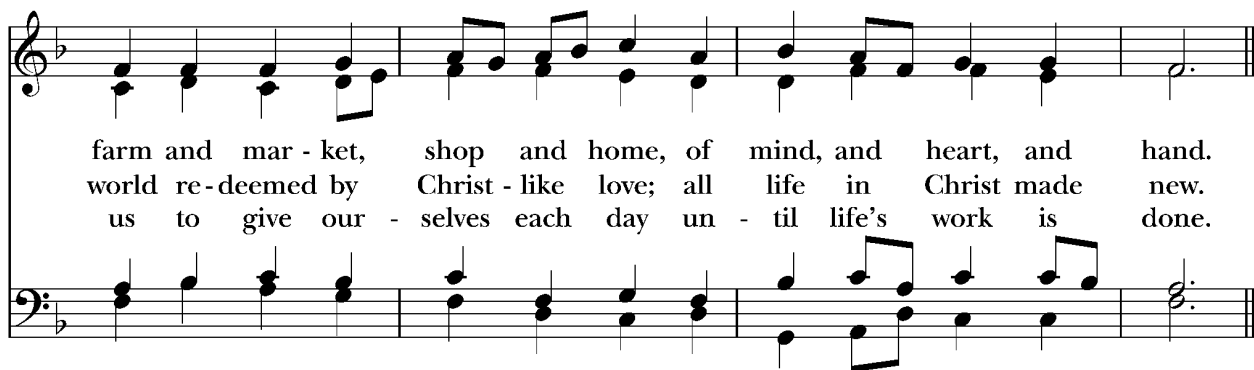
*Unison or harmony*

1 As those of old their first fruits brought of vine - yard, flock, and  
\*2 A world in need now sum - mons us to la - bor, love, and  
3 With grat - i - tude and hum - ble trust we bring our best to

field to God, the giv - er of all good, the  
give; to make our life an of - fer - ing to  
thee to serve thy cause and share thy love with

source of bount-eous yield; so we to - day our  
God that all may live; the Church of Christ is  
all hu - man - i - ty. O thou who gav - est

first fruits bring, the wealth of this good land, of  
call - ing us to make the dream come true: a  
us thys - elf in Je - sus Christ thy Son, help



## POST-COMMUNION PRAYER

*After the distribution of Communion the Celebrant says*

Let us pray.

*Celebrant and People*

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood.**

**Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

*In Lent, in place of a seasonal blessing, a solemn Prayer over the People is used, as follows:*

*The Deacon says*

Bow down before the Lord.

*Celebrant says following prayer:*

Grant, Almighty God, that your people may recognize their weakness and put their whole trust in your strength, so that they may rejoice for ever in the protection of your loving providence; through Christ our Lord. **Amen.**

## ORACIÓN POST-COMUNIÓN

*Disputes de la Comunión, el Celebrante dice:*

Oremos.

*Celebrante y Pueblo:*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.**

**Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

*En Cuaresma en lugar de una bendición para la estación, se usa una Oración solemne sobre el pueblo, como sigue:*

*El Diácono dice:*

Póstrense de hinojos delante del Señor.

*El Celebrante dice una de las siguientes oraciones:*

Concede, Dios todopoderoso, que tu pueblo reconozca su debilidad y ponga toda su confianza en tu fortaleza, de tal manera que pueda regocijarse para siempre en la protección de tu amante providencia; por Cristo nuestro Señor. **Amén**

**CLOSING HYMN**— *Let us build a house (All are Welcome)*

1 Let us build a house where love can dwell and  
 2 Let us build a house where proph - ets speak, and  
 3 Let us build a house where love is found in  
 4 Let us build a house where hands will reach be -  
 5 Let us build a house where all are named, their

3

all can safe - ly live, a place where saints and  
 words are strong and true, where all God's chil - dren  
 wa - ter, wine, and wheat; a ban - quet hall on  
 yond the wood and stone to heal and strength-en,  
 songs and vi - sions heard and loved and trea-sured,

6

chil - dren tell how hearts learn to for -  
 dare to seek to dream God's reign a -  
 ho - ly ground where peace and jus - tice  
 serve and teach, and live the Word they've  
 taught and claimed as words with - in the

8

give. Built of hopes and dreams and vi-sions, rock of  
 new. Here the cross shall stand as wit-ness and as  
 meet. Here the love of God, through Je - sus, is re-  
 known. Here the out - cast and the strang-er bear the  
 Word. Built of tears and cries and laugh-ter, prayers of

11

faith and vault of grace; here the love of Christ shall  
 sym - bol of God's grace; here as one we claim the  
 veiled in time and space; as we share in Christ the  
 im - age of God's face; let us bring an end to  
 faith and songs of grace; let this house pro-claim from

14 *A*<sup>7</sup> *Dm* *Gm* *Dm* *Am* *Gm*

end di - vi - sions:  
 faith of Je - sus:  
 feast that frees us: all are wel - come; all are wel - come;  
 fear and dan - ger:  
 floor to raf - ter:

17 *F* *Gm* *C*<sup>7</sup> *F* *B*<sub>b</sub> *F* *C*<sup>7</sup> *F*

all are welcome in this place.

*The Deacon, or a Priest, dismisses the people with these words*

Let us go forth in the name of Christ.

*People* **Thanks be to God.**

**Organ Postlude**

*Praeludium in D minor*  
 by Johann Pachelbel

*El Diácono, or us sacerdote, despide al pueblo con estas palabras:*

Salgamos en nombre de Cristo.

*Peublo* Demos gracias a Dios.

**Postludio de órgano**

*Praeludium en re menor*  
 por Johann Pachelbel

From [riteplanning.com](http://riteplanning.com). Copyright © 2022 Church PublisShing Inc. All rights reserved.  
*All are Welcome* is licensed from [Hymnary.org](http://Hymnary.org). Used with Permission. All rights reserved.

# **Participants in the Liturgy**

## **Celebrant**

The Rt. Rev. Elizabeth Bonforte Gardner, Bishop of Nevada

## **Preacher**

The Most Rev. Michael Curry, Presiding Bishop and Primate

## **Chaplain to the Presiding Bishop**

The Rev. Canon E. Mark Stevenson

## **Bishop's Deacon and Deacon of the Mass**

The Rev. Bonnie Polley, Christ Church

## **Crucifer/Acolytes/Torch Bearers**

Christ Church

Marcus Ambler, Linda Barnes & Frank Shaw

## **Musicians**

Dr. Sebastian Haboczki, Music Director at All Saints/Los Todos

Mrs. Amy Smith, Musician at Christ Church Episcopal

## **First Reader**

Brianna Quiroz, Christ Church Episcopal

## **Second Reader**

Dave Becker, Grace in the Desert

## **Eucharistic Ministers**

The Rev. Bonnie Polley, Christ Church      Kris Kohn, Epiphany

Cindy Berg, Epiphany      Judy Koehn Epiphany

## **Ushers**

Cathy Young and Bob Aalberts, Epiphany

## **Greeters**

Ann McMahan, Epiphany    Rachael Black, Epiphany    Mary Nicholson, Epiphany

Debby Nicholson, Epiphany    Bill Kohn, Epiphany    Chuck Cwieka, Epiphany

Skyler Chrestensen, Epiphany

## **Masters of Ceremony**

The Rev. Canon Catherine Gregg, Diocesan Staff

The Rev. Michael R. Link, All Saints/Todos Los Santos